

# Boletim Mensal Suzuka

Março/2016

№131

ポルトガル語版

## Procura-se funcionários

Funcionário	Zelador (trabalho temporário)	Assistente de alunos estrangeiros (contrato)
Requisitos	<ul style="list-style-type: none"> <li>★ que consiga realizar limpeza e arrumação das ferramentas num ambiente com crianças;</li> <li>★ que possa trabalhar aos sábados;</li> <li>★ que goste de crianças, que tenha facilidade de lidar com elas;</li> <li>★ Nascido após 2/abr/1956</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>★ que possa traduzir e fazer interpretação de língua japonesa para língua tagalo (língua filipina) e língua inglesa;</li> <li>★ que possua carteira de habilitação para veículos, ou que há previsão de possuir até o dia 31/mar/2016 (não pode ser carteira internacional);</li> <li>★ Nascido após 2/abr/1956</li> </ul>
<p>※Os estrangeiros, devem ter visto permanente.          ※Condição de não se corresponder ao artigo 16 de desqualificação de Lei de Serviço Público Regional.</p>		
Local do serviço:	Centro de Educação dos Direitos Humanos	Suzuka shi kyōiku iinkai jimukyoku (dentro da prefeitura de Suzuka)
Vagas	1	1
Inscrição	Até 1/mar (ter) 8:30~17:15 (exceto sábados, domingos e feriados), levar o formulário de inscrição direto à Kyōiku shien ka (Divisão de apoio educacional) (〒513-8701 Kambe 1-18-18) ※ o formulário poderá ser impresso através do HP da cidade de Suzuka.	Até 1/mar (ter) 8:30~17:15 (exceto sábados, domingos e feriados), ligar para Kyōiku shien ka (Divisão de apoio educacional) (〒513-8701 Kambe 1-18-18)
Periodo de contrato		data da aprovação (previsão em abril) ~ 31/mar/2017 ※ há possibilidade de renovação
◆ Exame de admissão	Data: 3/mar (qui) das 9:00 às 11:00. Local: Sala de reunião 1002, 10º andar do prédio da prefeitura	Data: 4/mar (sex) das 9:00 às 11:00. Local: Sala de reunião 1002, 10º andar do prédio da prefeitura
Conteúdo	Entrevista	Entrevista, prova escrita de tradução

< Informações: Divisão de Apoio Educacional ☎059-382-9030 >

### CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

**DATA DA CONSULTA** ⇒ 10/mar (qui), das 10:00 às 12:00.

**LOCAL** ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

**CONTEÚDO DAS CONSULTAS** ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

**TEMPO DE CONSULTA** ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública ), 4 pessoas

◀ Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA ( Divisão de Consulta Pública ) ▶

☎059-382-9058



### População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,525
peruanos.....	1,183
chineses .....	920
norte e sul coreanos .....	592
filipinos.....	504
outros .....	1,263
total .....	6,987

(segundo dados de janeiro de 2016)

### Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2017.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka





# INFORMAÇÕES

## Pagamento da conta de água

<Informações: Eigyō ka>  
(Divisão de Serviços) ☎059-368-1670

Pagamento da conta de água fica prático se pagar por débito automático. Quem utiliza o encanamento de esgoto, poderá pagar juntamente com a conta de água. Se utilizar o sistema de débito automático, em vez de recibo, receberá “水道料金等振替済通知書” (aviso de pagamento automático da conta de água). Se levar caderneta do banco, inkan (carimbo) e conta de água nos bancos poderá fazer o trâmite para débito automático.

## Calendário de coleta de lixo do ano fiscal 2016 e forma de classificação do lixo doméstico

<Informações: Haikibutsu taisaku ka>  
(Divisão de Processamento de Lixo) ☎059-382-7609

Será distribuído, junto com o Boletim Mensal de Abril, o calendário de coleta de lixo referente ao ano fiscal 2016.

Quem necessitar do calendário e da forma de classificação e coleta poderá solicitar na Divisão de Processamento de Lixo ou no Centro Cívico Regional, a partir de 7 de março (seg).

Quanto ao saco plástico amarelo próprio para os lixos nocivos, procure a Divisão de Processamento de Lixo.



## Balcões abertos aos domingos

<Informações: Shimin ka>  
(Divisão de Assuntos do Cidadão) ☎059-382-9013

27/mar (8:30~17:15) e no dia 3/abr (9:00~12:00):  
Assuntos do Cidadão: Emissão de Certificado de Registro de Residência, Certificado de Registro de Carimbo (Inkan) e Registro Familiar (Koseki Tohon). Trâmites para Registro de Carimbo e Registro Familiar.  
Seguro de Saúde e Pensão: Trâmites para Plano de Seguro Nacional, Pensão Nacional e Subsídio de Despesas Médicas (deficientes, famílias monopaternais, bebês e crianças).  
Assistência Infantil: Trâmites para recebimento do Auxílio para as Crianças.  
Educação Escolar: Consulta referente a transferências (escola primária ou ginásial), trâmites para matrícula.  
\*No dia 27/mar estarão abertos também divisão de Pagamentos de Impostos e Imposto Municipal  
\*Não há intérpretes



## Realize os trâmites sobre veículos de pequeno porte antecipadamente

<Informações: Shimin zei ka>  
(Divisão de Imposto Municipal) ☎059-382-9006

O imposto sobre veículos automotores de pequeno porte e motocicletas é tributado anualmente sobre o proprietário que possui o veículo registrado em seu nome no dia 1 de abril.

Quem se desfez do veículo deve providenciar o cancelamento ou transferência para que o imposto não continue sendo tributado em seu nome.

O imposto sobre veículos de pequeno porte e motocicletas não podem ser pagos proporcionalmente como o imposto de veículos de porte normal.



Atente-se pois os balcões de atendimento costumam congestionar no final do mês de março.

Confirme antes por telefone os documentos necessários e o local onde deve ir, pois pode variar conforme o tipo de veículo.

- ① Motocicleta de menor que 125cc, veículos especiais de pequeno porte: Divisão de Imposto Municipal, ☎059-382-9006
  - ② Motocicleta de acima de a 125cc, veículos de placa branca: Departamento Central de Transporte, Filial de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho 1190-9, ☎050-5540-2055.
  - ③ Veículo de Pequeno Porte: Associação de Inspeção de Veículos de Pequeno Porte, Escritório de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho 1190-10, ☎050-3816-1779.
- \* Os itens ② e ③ podem ser feitos no Suzuka Shi Jikayo Jidosha Kyokai (Associação de Veículos Particulares da Cidade de Suzuka), Yabase 1-21-23, ☎059-382-1075.

## Procura-se assistente de professor de inglês das escolas de ensino fundamental

<Informações: Kyōiku shidō ka>  
(Divisão de Orientação Educacional) ☎059-382-9028

Para: aqueles que preenchem todos os requisitos abaixo:  
■ que possa auxiliar nas atividades de inglês (5ª e 6ª séries) nas escolas de ensino fundamental (entrosar com as crianças, auxiliar o professor responsável para que as crianças tenham uma divertida comunicação em Inglês).  
■ língua materna seja inglês  
Local de trabalho: escola de ensino fundamental de Suzuka  
Vagas: algumas  
※ Mais detalhes entrar em contato com a Divisão de orientação educacional



## Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### Sabe sobre alergia alimentar?

Alergia alimentar é uma reação do corpo para proteger quando ingerimos algum alimento que contenha proteína e o corpo considera como uma substância nociva. Sintomas podem ser, coceira, urticária, náusea, tosse. Ha casos de risco de vida. Não coma forçadamente, alimentos que podem lhe fazer mal.



Informações da Província de Mie

# EVENTOS



## 2º Seminário sobre assistência à educação infantil

<Informações: Kosodate shien center rinrin>  
(Rin rin) ☎059-372-3303

Seminário para troca de informações entre os participantes sobre educação infantil.

Para: Pais e responsáveis que tenham crianças até 6 anos de idade

Data: 16/mar (qua), das 10:00 às 11:30.

Local: Rin rin (Suzuka shi Misono chō 4135-124).

Conteúdo: Vamos estudar sobre o tema “Saúde da mãe e desenvolvimento do filho”. E, realização do exame de densitometria óssea

Palestrante: funcionário da divisão de Saúde Pública.

Vagas: 30 (por ordem de inscrição) Taxa: gratuito

Creche: 15

Inscrição: até 4/mar (sex), entrar em contato com Rin rin por telefone. Se precisar de serviço de creche, informar no dia da inscrição (somente Japonês)

## Seminário para apoio de abrir uma empresa

<Informações: Sangyō seisaku ka>  
(Divisão Industrial) ☎059-382-8698

Será um seminário de fácil entendimento sobre segredos de planejamento de projeto e elaboração do espírito de empreendimento.

Para: quem tem interesse em abrir uma empresa ou pretende abrir uma empresa em Suzuka

Data: 19/mar (sáb) das 13:30 às 16:30 (previsão de término)

Local: Sala de reunião 1203, 12ª andar do prédio da prefeitura de Suzuka

Palestrante: Sr. Massanori Tamai  
(Associação japonesa de consultoria de administração)

Vagas: 30 (por ordem de inscrição)

Taxa: gratuito

Inscrição: ligar para Divisão Industrial (somente em japonês)

## SUZUKA SAKURA MATSURI

<Informações: Shōgyō kankō ka>  
(Divisão de Comércio e Turismo) ☎059-382-9016

Será realizado evento com várias atrações na rua com cerejeiras da empresa Asahi Kasei Chemicals.

Data: 2/abr (sáb) e 3/abr (dom), das 10:00 às 17:00.

Local: Asahi Kasei Chemicals, na rua com cerejeiras e espaço ao ar livre, ao lado do estacionamento sul da empresa.

Conteúdo: Flea market, barraca com brincadeiras diversas para crianças, barracas com comida e bebidas, exposição de gravuras coloridas com o tema sakura, etc.

### Participe do Flea Market

Espaço disponível: cada dia 80 espaços, por ordem de inscrição (2,5m x 2,5m cada espaço).

Taxa: 1,000 ienes cada espaço. (ambos dias: 1,500 ienes)

Inscrição: Pelo HP da Associação dos Comerciantes de Hirata, setor de jovens (Genji no kai)  
<http://webhit.xsrv.jp/download/>. (somente em japonês)

Presidente: Sr. Nakamura, ✉ masatoshi3888@yahoo.jp.

## Evento de agradecimento aos fãs do Motor esporte

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo>  
☎059-382-9020

Data: 12/mar (sáb) e 13/mar (dom)

Local: Circuito de Suzuka

Conteúdo: Será possível entrar nos carros de corrida ou subir nas motos, ligar o motor, etc. Haverá aulas para as crianças sobre automobilismo, informações sobre pontos turísticos e produtos de Suzuka e cidades circunvizinhas, etc.



Entrada: Imprima o ticket disponível na Home Page abaixo, preencha e entregue no guichê de entrada. A entrada será gratuita. Caso queira adquirir o passaporte haverá desconto.

Estacionamento: Será cobrado o valor de ¥1,000 por veículo.  
[http://www.suzukacircuit.jp/msfan\\_s/pdf/coupon.pdf](http://www.suzukacircuit.jp/msfan_s/pdf/coupon.pdf)

# COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)> ☎059-382-2252

## Exame para crianças de 1 ano e 6 meses de idade e de 3 anos de idade

O exame é realizado mensalmente no Hoken Center de Suzuka.

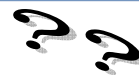
- ★ Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com Hoken Center.
- ★ Traga caderneta mãe-filho
- ★ Nos dias destes exames há intérpretes de português e espanhol. (13:00 ~ 15:00)







1 ano e 6 meses de idade	3 anos de idade
Data : 17/ mar (qui), 23/mar (qua)	Data : 2/mar (qua), 3/mar (qui)
Conteúdo : pediatra, dentista, medida de altura e peso, sobre prevenção contra cárie, orientação sobre saúde e nutrição	Conteúdo : pediatra, dentista, exame de urina, medida de altura e peso, orientação sobre saúde e sobre nutrição
Taxa : gratuito	Taxa : gratuito



## QUE SÍMBOLO SÃO ESTES?



Nos mapas japoneses há símbolos de difícil entendimento. Atualmente, o Japão está criando símbolos novos voltados aos estrangeiros. Apresentaremos juntamente com os antigos.

antigo	novo	significado
		templo
		correio

### Pagamento de Imposto de Março

★ Imposto de seguro nacional de saúde (9ª parcela)

【Prazo de pagamento 31/mar(qui)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

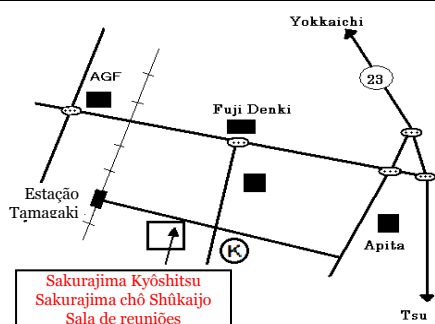
★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

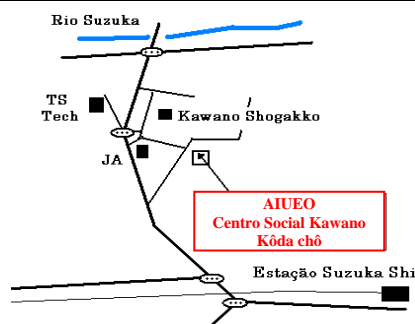


## Curso de Japonês

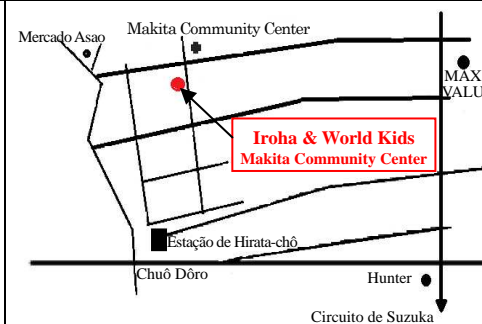
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Março
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	5,12,19,26 18:00~19:30
SIFA	Iniciaremos em março curso preparatório para teste Nōryoku Shiken N3	Escritório ☎059-383-0724	3,10,17,31 10:00~11:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Escritório ☎090-3836-1774	2,9,16,23,30 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	5,12,19 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	5,12,19,26 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids